

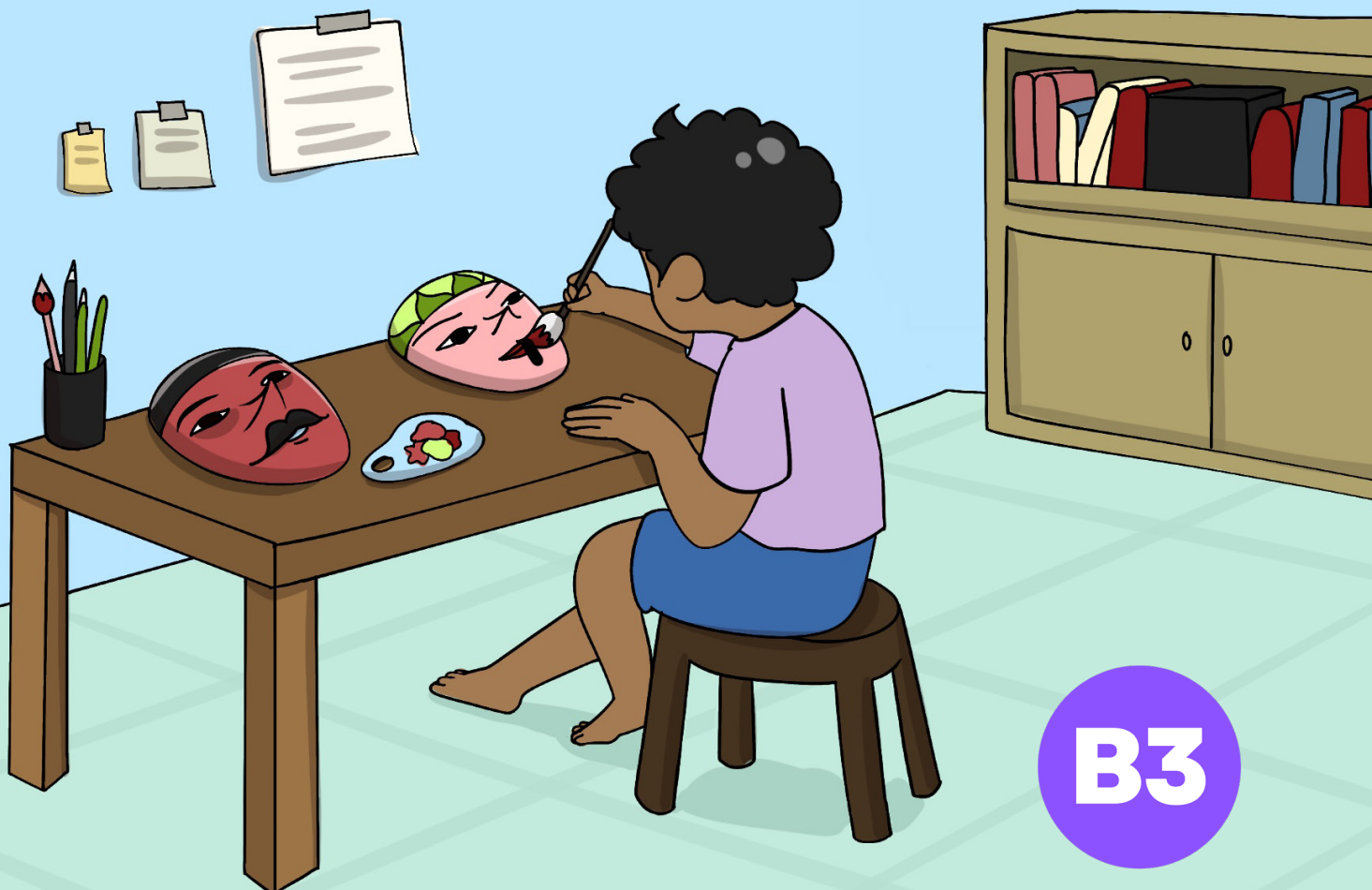


KEMENTERIAN PENDIDIKAN DASAR DAN MENENGAH  
REPUBLIK INDONESIA  
2024

# Topèng Satriya

Penulis: M. Budi Sarjono

Ilustrator: Bulqissawa Bias Lazuardina



**B3**





KEMENTERIAN PENDIDIKAN DASAR DAN MENENGAH  
REPUBLIK INDONESIA  
2024

# Topèng Satriya

Penulis: M. Budi Sarjono

Ilustrator: Bulqissawa Bias Lazuardina

## **Hak cipta pada Kementerian Pendidikan Dasar dan Menengah Republik Indonesia**

Dilindungi Undang-Undang.

Penafian: Buku ini disiapkan oleh pemerintah dalam rangka pemenuhan kebutuhan buku pendidikan yang bermutu, murah, dan merata sesuai dengan amanat dalam UU Nomor 3 Tahun 2017. Buku ini diterjemahkan dan ditelaah oleh berbagai pihak di bawah koordinasi Kementerian Pendidikan Dasar dan Menengah. Buku ini merupakan dokumen hidup yang senantiasa diperbaiki, diperbarui, dan dimutakhirkan sesuai dengan dinamika kebutuhan dan perubahan zaman. Masukan dari berbagai kalangan yang dialamatkan kepada penulis atau melalui alamat posel [balaibahasadiy@kemdikbud.go.id](mailto:balaibahasadiy@kemdikbud.go.id) diharapkan dapat meningkatkan kualitas buku ini.

### **Topèng Satriya**

Penulis : M. Budi Sarjono  
Ilustrator : Bulqissawa Bias Lazuardina  
Penerjemah : Sugeng Raharjo  
Penyunting : 1. Bahasa Jawa : Rudy Wiratama  
2. Bahasa Indonesia: Aji Prasetyo  
Penata Letak : Bulqissawa Bias Lazuardina

Tim Pelaksana: 1. Wuri Rohayati  
2. Wuroidatil Hamro  
3. Nindwihapsari  
4. M. Haris Ardhani  
5. Rino Edrianto

### **Penerbit**

Kementerian Pendidikan Dasar dan Menengah

Dikeluarkan oleh  
Balai Bahasa Provinsi Daerah Istimewa Yogyakarta  
Jalan I Dewa Nyoman Oka 34, Yogyakarta  
<https://balaibahasadiy.kemdikbud.go.id>

Cetakan Pertama, 2024  
ISBN 978-623-388-953-7 (PDF)

Isi buku ini menggunakan huruf Arial 12/14, Andika New Basic 16/20, ii, 25 hlm., 21 x 29,7 cm.

# Kepala Balai Bahasa Menyapa

Hai, Pembaca yang Budiman.

Pada tahun 2024 Balai Bahasa Provinsi Daerah Istimewa Yogyakarta kembali mempersembahkan 97 buku cerita anak seperti yang dilakukan pada tahun 2023. Jika pada tahun 2023 ada sepuluh buku cerita yang bersumber dari manuskrip koleksi Balai Bahasa Provinsi DIY, pada tahun 2024 ini buku cerita sepenuhnya bersumber dari nuansa lokal Yogyakarta dan sekitarnya.

Buku cerita ini disajikan dalam dua bahasa, yaitu bahasa Jawa dan bahasa Indonesia. Pembaca dapat menikmati cerita dan ilustrasi yang menarik di dalamnya. Semoga buku ini dapat mendorong minat membaca masyarakat. Selain itu, kami berharap bahwa melalui buku ini, semangat masyarakat dalam melestarikan bahasa daerah makin kuat.

Selamat membaca!

Kepala Balai Bahasa Provinsi DIY,

Dwi Pratiwi





Mulih saka sekolah, Tiya delok pamèran topèng ing Gedung Kesenian. Topèng-topèng mau ana sing digawé saka kayu. Nanging uga saka kertas lawasan.

Sepulang sekolah, Tiya melihat pameran topeng di Gedung Kesenian. Topeng yang dipamerkan ada yang berbahan kayu, ada yang dari kertas bekas.



Manéka warna topèng dipamèrké. Tiya kepencut bareng weruh topèng wayang. Ana topèng buta, nanging akèh topèng satriya pandhawa.

Beraneka ragam topeng dipamerkan. Tiya tertarik dengan topeng wayang. Ada topeng raksasa, tetapi banyak topeng satria pandawa.



Nalika lagi mlaku-mlaku, Tiya weruh wong-wong padha ngrubung èmbèr. Jebul ana pawongan sing lagi dhemo gawé bubur dluwang. Dluwang lawasan dileboaké èmbèr sing wus isi banyu.

Pada saat jalan-jalan, Tiya melihat orang-orang berkerumun di sekitar ember. Ternyata ada seseorang yang sedang memeragakan pembuatan bubur kertas. Kertas bekas direndam dalam ember yang berisi air.



Pawongan mau banjur ngremet-ngremet dluwang. Bareng dluwang wis dadi bubur, banyuné dibuwang. Dhèwèké banjur nyampur bubur dluwang karo lem kanji.

Orang tersebut kemudian meremas-remas kertas. Setelah kertas menjadi bubur, airnya dibuang. Dia kemudian mencampur bubur kertas dengan lem dari tepung tapioka.

Bareng tekan omah Tiya duwé krenteg arep gawé topèng. Awit gampang anggoné golèk bahan. Paribasan Dhèwèké mung kari golèk dluwang lawasan.

Wong-wong duwé pakulinan mbuwang dluwang lawasan. Kepara uga koran lawas. Dibuwang ngono waé marga wis dianggep uwuh.

Setelah tiba di rumah, Tiya ingin membuat topeng. Bahan untuk membuat topeng mudah diperoleh. Bahan yang harus tersedia adalah kertas bekas.

Banyak orang yang membuang kertas bekas dan koran bekas. Kertas tersebut dibuang karena dianggap sebagai sampah.

Saiki saben bali saka sekolah Tiya ora agé-agé mulih. Dhèwèké malah dolan nèng Gedung Kesenian. Pamrihe arep delok piyé carané gawé topèng.

Setiap pulang dari sekolah, Tiya tidak segera menuju ke rumah. Dia bermain di Gedung Kesenian terlebih dahulu. Dia melihat cara pembuatan topeng.



Tekan Gedung Kesenian, Tiya banjur golèki pawongan sing gawé topèng. Dhèwèké takon Sawusé dadi bubur dluwang terus dikapaaké. Pawongan mau mènèhi piterang menawa bubur dluwang ditèmpelaké ana cithakan.

Sesampai di Gedung Kesenian, Tiya menemui pembuat topeng. Dia bertanya apa yang dilakukan setelah bubur kertas sudah jadi. Pembuat topeng menjelaskan bahwa bubur kertas perlu ditempelkan di cetakan.

Krungu Tiya kepingin gawé topèng, bapa lan ibuné nyengkuyung. Kekaroné gelem nukoaké cithakan topèng saka kayu. Kaya ngapa bungah atiné Tiya.

Nanging kanca-kancané Tiya padha gumun. Généya saiki bocah kuwi ora tau dolan. Mula Harno, Yanti, Sinta, lan Yoyok banjur padha nggolèki.

Ayah dan ibu Tiya mendukung keinginan Tiya untuk membuat topeng. Mereka membelikan Tiya cetakan topeng dari kayu. Tiya sangat gembira.

Teman-teman Tiya heran, mengapa Tiya sekarang jarang bermain. Harno, Yanti, Sinta, dan Yoyok ingin menemui Tiya.



Bocah papat mau padha menyang omahe Tiya. Nanging sing digolèki ora ana. Yanti usul arep nggolèki Tiya nèng papan liya. Kanca-kancané padha sarujuk.

Ana ngarep mini market bocah papat mau padha kagét. Weruh Tiya lagi nata dluwang lan koran lawas. Yanti nyedhaki karo takon kanggo apa dluwang lan koran lawas kuwi.

Mereka berempat pergi ke rumah Tiya. Namun, Tiya tidak ada. Yanti punya ide untuk mencari Tiya di tempat lain. Teman-temannya setuju.

Mereka terkejut melihat Tiya menata kertas dan koran bekas di depan minimarket. Yanti mendekat dan bertanya untuk apa kertas dan koran bekas tersebut.

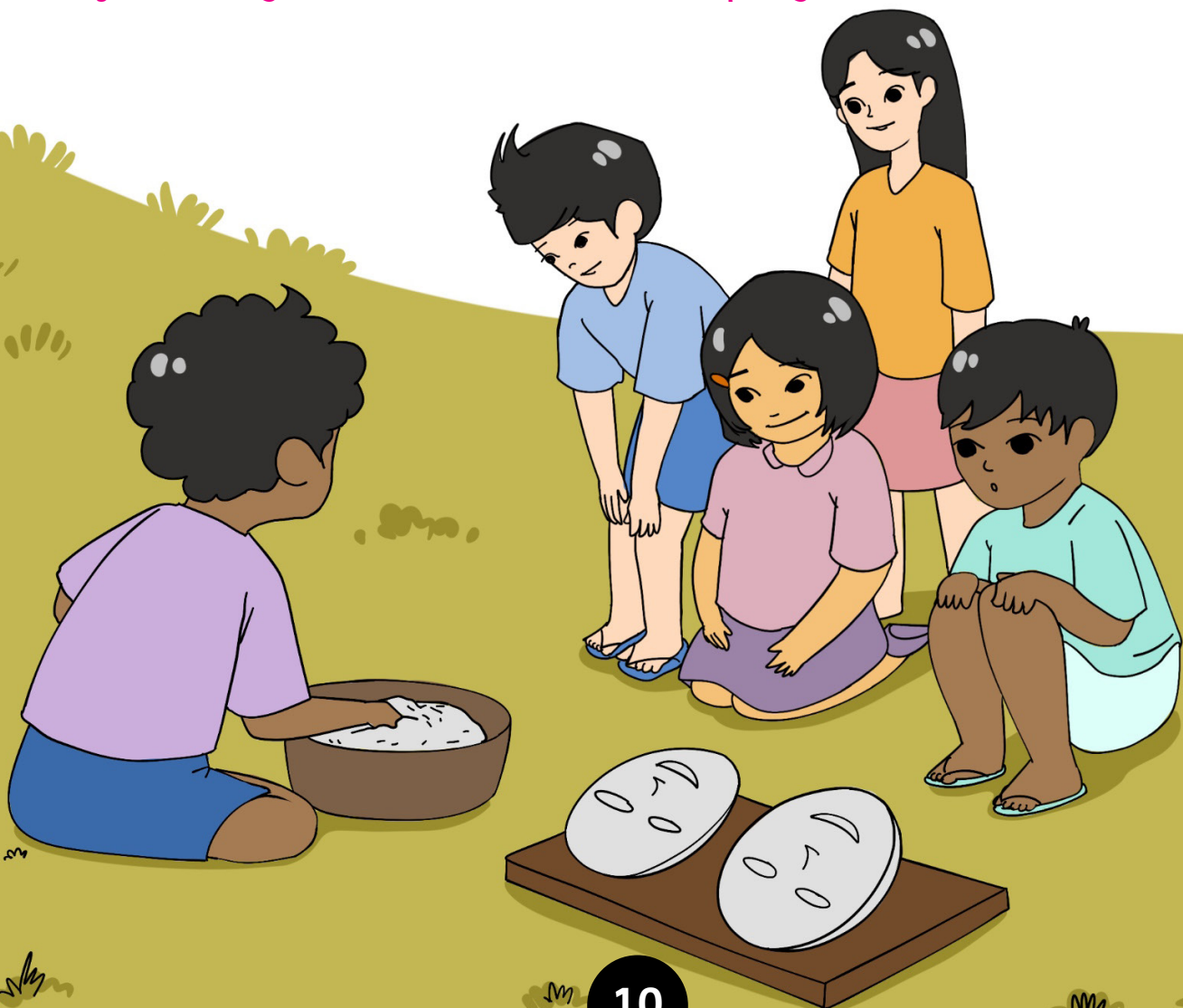


Tiya awèh piterang menawa dluwang lan koran lawasan bisa dianggo gawé topèng. Yoyok kagét krungu katrangané Tiya. Semono uga Harno lan Sinta.

Tiya banjur awèh piterang manèh. Sekolahane arep ngadani lomba kerajinan tangan. Dhèwèké ngaku arep gawé topèng saka dluwang.

Tiya memberi penjelasan bahwa kertas dan koran bekas dapat digunakan untuk membuat topeng. Yoyok terkejut mendengar keterangan Tiya. Begitu juga Harno dan Sinta.

Tiya lalu memberi penjelasan lagi. Sekolah akan mengadakan lomba kerajinan tangan. Dia akan membuat topeng dari kertas.



Karo bapa lan ibuné, Tiya ditukoaké cithakan topèng cacah papat. Kabèh wujud pasuryané para satriya pandhawa. Ya kuwi Werkudara, Arjuna, Abimanyu lan Gatotkaca.

Esuk-esuk ing dina Minggu Tiya wis ubek gawé bubur dluwang. Kanyata ora angèl. Dluwang lawasan dikum banyu terus diuleni nganggo lem kanji.

Ayah dan ibu membelikan Tiya empat buah cetakan topeng. Cetakan topeng berupa wajah satria pandawa yaitu Werkudara, Arjuna, Abimanyu, dan Gatotkaca.

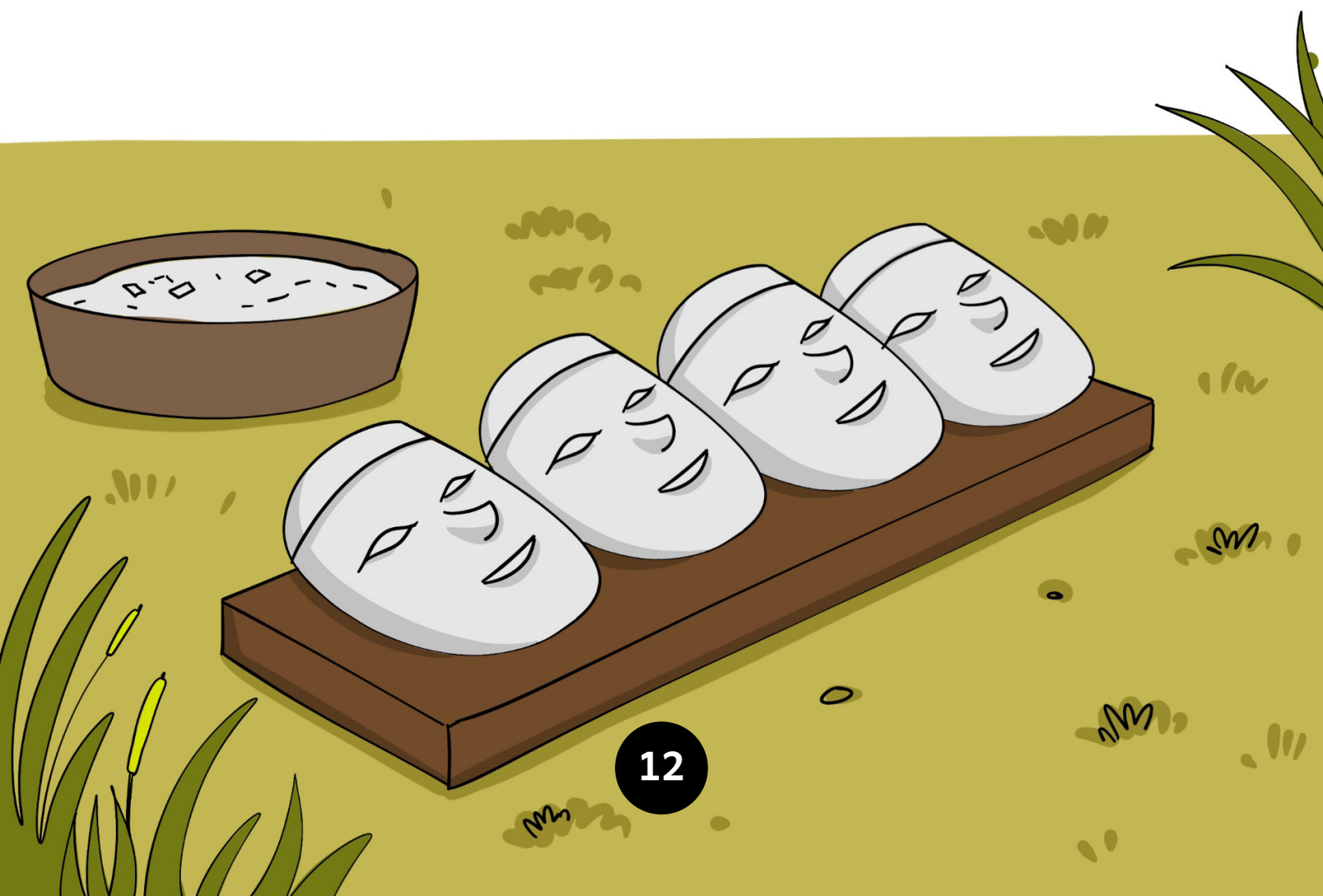
Pada hari Minggu pagi Tiya sibuk membuat bubur kertas. Ternyata tidak sulit, kertas bekas direndam kemudian dicampur lem dari tepung tapioka.

Alon-alon Tiya nempelaké bubur dluwang ana ing cithakan topèng. Dhèwèké milih topèng Werkudara. Ora gantalan suwé bubur dluwang wus tumèmpèl ana cithakan.

Lagi waé Tiya unjal ambegan dumadakan Yanti ro Yoyok njedhul. Kekaroné njaluk diwulang piyé carané gawé topèng. Tiya banjur mènèhi conto gawé topèng Arjuna.

Tiya menempelkan bubur kertas pada cetakan topeng dengan hati-hati. Dia memilih topeng Werkudara. Tidak lama kemudian bubur kertas sudah melekat di cetakan.

Tidak lama setelah menghela napas, Yanti dan Yoyok tiba-tiba datang. Mereka ingin belajar cara membuat topeng. Tiya kemudian memberi contoh dengan membuat topeng Arjuna.



Bareng wus dadi topèng dicopot saka cithakan. Tiya ngandhani menawa topèng kuwi kudu dipépe kareben garing. Sawisé garing, lagi dicèt amrih tambah cetha wewatakané.

Ora wigah-wigih Tiya njaluk piwulang carané ngecèt topèng karo ahliné. Mula Dhèwèké banjur menyang Gedung Kesenian. Kanthi bungah pawongan sing pancèn pinter ngecèt mènèhi piterangan.

Setelah selesai, topeng dilepas dari cetakan. Tiya menjelaskan bahwa topeng harus dijemur supaya kering. Setelah kering, topeng dicat supaya bertambah jelas wataknya.

Tanpa ragu Tiya belajar cara mengecat topeng kepada tukang cat. Dia kemudian berangkat menuju Gedung Kesenian. Dengan senang hati, tukang cat tersebut memberikan penjelasan.



Dipépe telung dina topèng papat cacahé wus garing kabèh. Tiya banjur ngecèt manut apa sing diwulangaké dening pawongan ing Gedung Kesenian. Topèng sing wis dicèt uga dipépe amrih cepet garing.

Dina candhaké topèng papat mau digawa menyang sekolahan arep dieloaké lomba. Kanca-kancané uga padha ngirim asil karya ing Lomba Kerajinan Tangan Siswa. Manéka warna asil karya siswa dieloaké ana ing lomba.

Empat buah topeng sudah kering setelah dijemur selama tiga hari. Tiya kemudian mengecat sesuai dengan yang diajarkan tukang cat di Gedung Kesenian. Topeng yang sudah dicat juga dijemur supaya cepat kering.

Pada hari setelahnya empat topeng tersebut dibawa ke sekolah untuk ikut serta perlombaan. Teman-teman juga mengirimkan hasil karya pada lomba kerajinan tangan siswa. Beraneka macam hasil karya siswa ikut serta dalam lomba.







Kabèh asil kerajinan tangan para siswa dipamèraké ana aula sekolah. Sapa waé sing delok oleh mbiji. Biji mau kanggo tetimbangan dewan juri milih karya sing pantes dadi juwara.

Semua hasil kerajinan tangan siswa dipamerkan di aula sekolah. Siapa pun yang melihat dapat memberi penilaian. Nilai tersebut untuk pertimbangan dewan juri memilih karya yang pantas jadi juara.

Bareng wis seminggu dipamèraké tekan titi wanci dewan juri ngumumake asilé. Ana cacah enem karya sing sasap. Dadi juwara siji, loro, telu, harapan siji, loro lan telu.

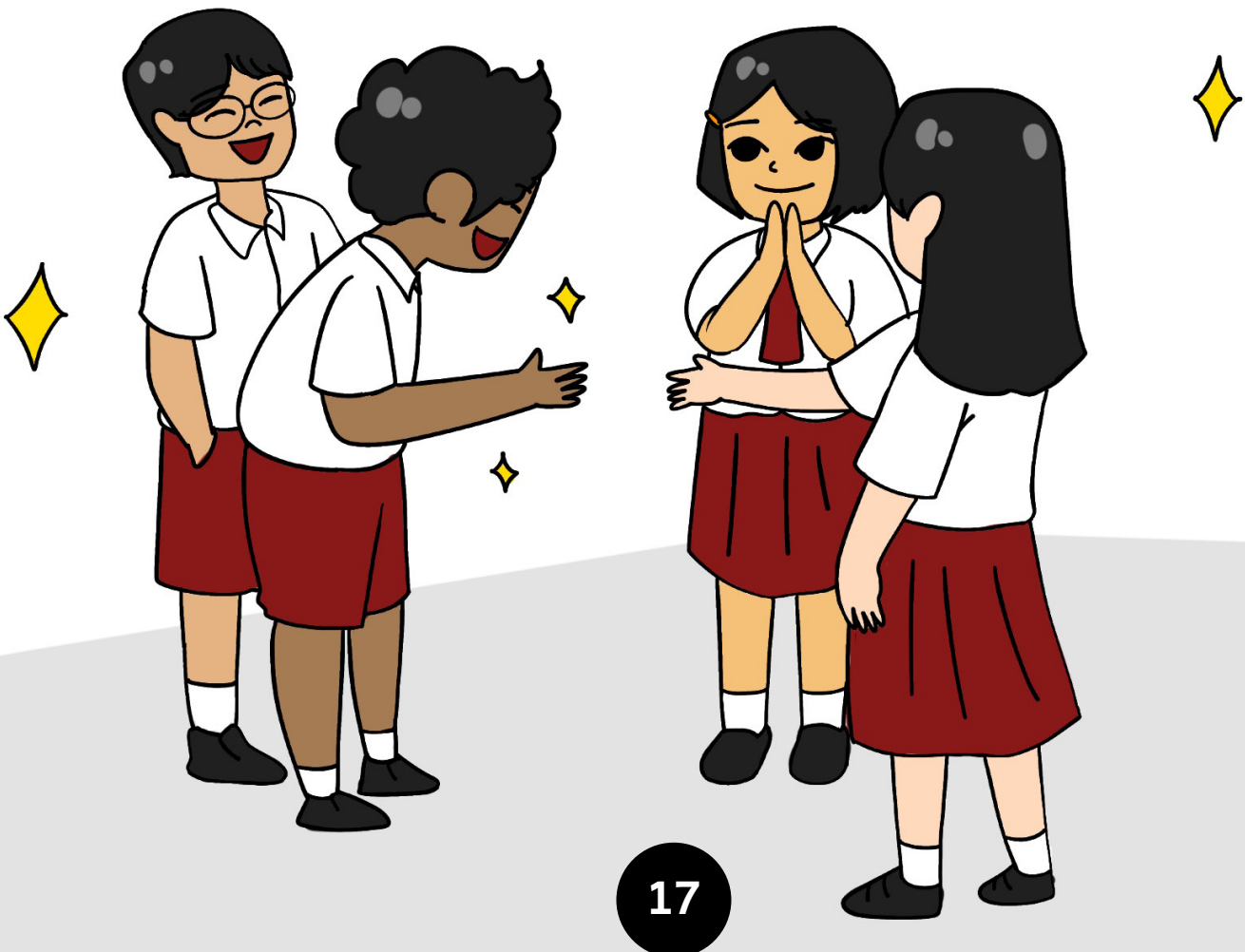
Setelah seminggu dipamerkan, tiba saatnya dewan juri mengumumkan hasilnya. Enam karya dipilih menjadi juara satu, dua, tiga, harapan satu, dua, dan tiga.

Kagét lan bungah atiné Satriya rikala krungu asil karyané sasap. Topèng Arjuna oleh juwara siji. Déné topèng Werkudara oleh juwara telu.

Guru lan kanca-kancané mèlu bungah Kabèh padha nyalami Tiya. Akèh sing padha kepingin bisa gawé topèng.

Satriya kaget dan gembira saat mendengar hasil karyanya terpilih. Topeng Arjuna menjadi juara satu. Selanjutnya, topeng Werkudara menjadi juara tiga.

Guru dan teman-teman turut gembira dan menyalami Tiya. Banyak teman yang ingin bisa membuat topeng.

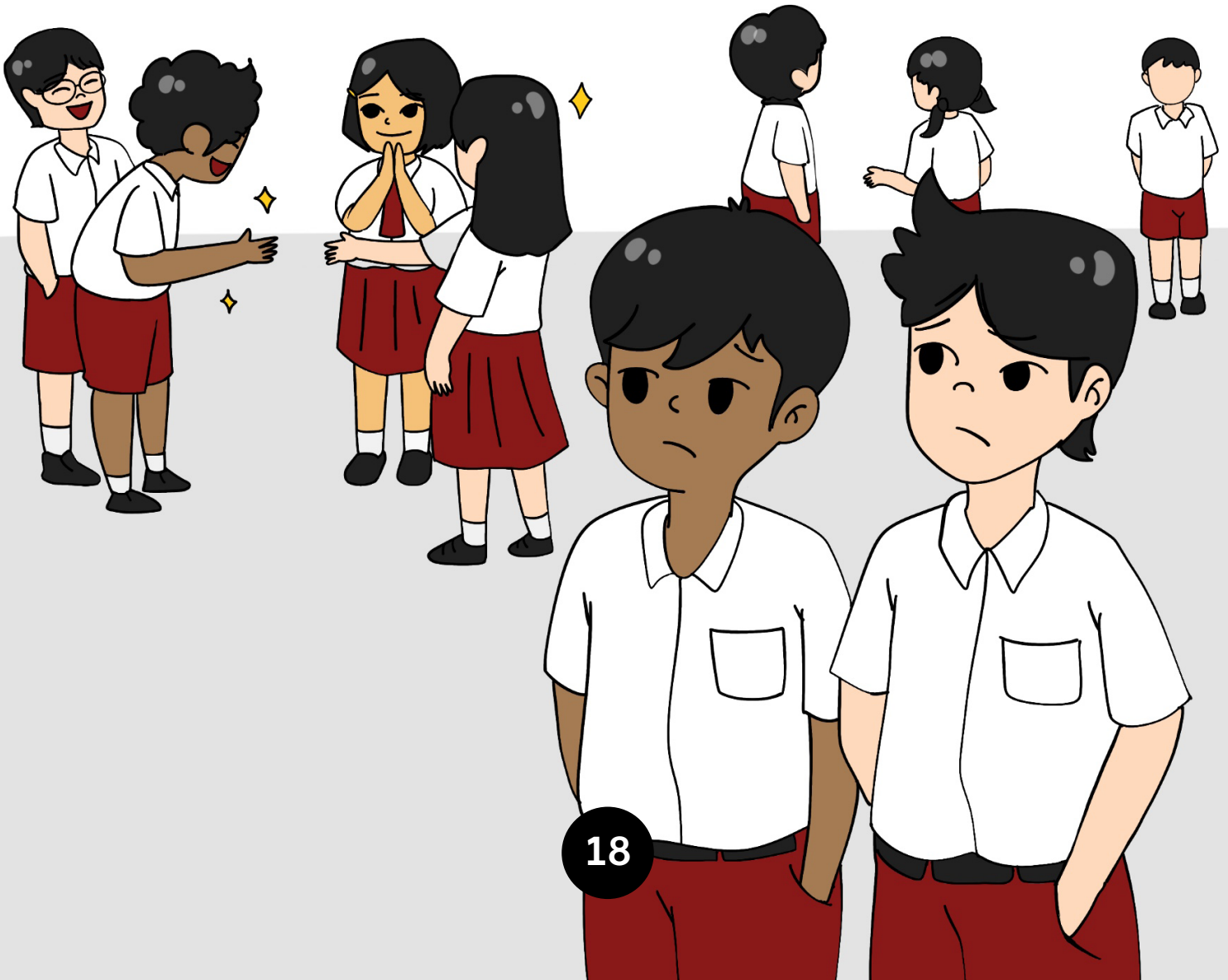


Kanyata topèng gawéane Yanti uga sasap oleh juwara harapan telu. Harno lan Yoyok rada gela généya ora mèlu-mèlu gawé topèng. Kekaroné banjur duwé krenteg kepingin bisa gawé topèng.

Semono uga kanca-kancané uga padha kepingin. Apa manèh bareng krungu ana guru arep nuku topèng gawéané Tiya. Bocah-bocah tambah semangat.

Ternyata topeng buatan Yanti juga terpilih menjadi juara harapan tiga. Harno dan Yoyok kecewa tidak ikut membuat topeng. Mereka kemudian punya keinginan untuk bisa membuat topeng.

Demikian juga teman-teman yang lain juga ingin bisa membuat topeng. Terlebih lagi setelah mendengar ada guru yang akan membeli topeng buatan Tiya. Anak-anak semakin bersemangat.





Tiya seneng banget déné kanca-kancané padha arep sinau gawé topèng. Mula dhèwèké banjur ngajak kanca-kancané nglumpuaké dluwang lawasan. Dluwang sing wus dianggep dadi uwuh bisa ana ajiné.

Tiya senang sekali teman-temannya akan belajar membuat topeng. Dia kemudian mengajak teman-temannya mengumpulkan kertas bekas. Kertas yang sudah dianggap sampah menjadi berharga.

Kanca-kancané kabèh nyarujuki apa sing dikandhaaké Tiya. Wiwit dina kuwi bocah-bocah padha sregep ngopèni dluwang lawas. Saben weruh ana dluwang klarahan banjur dijupuk.

Teman-teman setuju dengan Tiya. Sejak saat itu anak-anak rajin mengumpulkan kertas bekas. Setiap melihat ada kertas bekas, mereka mengumpulkannya.





Wiwit dina kuwi sekolahan, omah sakiwatengené resik ora ana uwuh dluwang. Semono uga mini market lan kekantoran. Dluwang-dluwang sing wus ora kanggo padha dikumpulaké.

Sejak saat itu di lingkungan sekolah dan rumah bersih tanpa sampah kertas. Demikian juga di sekitar minimarket dan kantor. Anak-anak mengumpulkan kertas-kertas yang sudah tidak digunakan.

Sabanjuré bocah-bocah mau gelem jupuk. Kanyata topèng saka bubur dluwang gampang digawé. Sakawit aran uwuh saiki dadi karya seni sing ana ajiné.

Selanjutnya, anak-anak tidak keberatan memungut kertas bekas. Ternyata topeng dari bubur kertas mudah untuk dibuat. Dahulu menjadi sampah, sekarang menjadi karya seni yang berharga.

# Glosarium

dumadakan	: tiba-tiba, seketika itu
krenteg	: niat, keinginan, hasrat
maneka	: bermacam-macam
piterang	: meminta penjelasan
sengkuyung	: gotong-royong, kerjasama

## Biodata

### Penulis



**M. Budi Sarjono** penulis lahir di Yogyakarta 6-9-1953. Menulis fiksi dalam dua bahasa, bahasa Indonesia dan bahasa Jawa. Beberapa buku cerita anak karangannya pernah dibeli Proyek Buku Inpres. Sekarang masih produktif menulis novel dewasa dan cerita anak dalam dua bahasa.

### Penerjemah



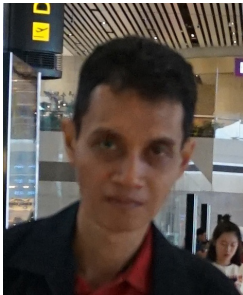
**Sugeng Raharjo (Pak Geng)**, lahir di Yogyakarta, tanggal 28 Juni 1980. Setelah lulus dari SMA 1 Teladan Yogyakarta pada tahun 1998, penerjemah melanjutkan studi sarjana di Jurusan Teknik Mesin UGM, S2 di Magister Kepemimpinan dan Inovasi Kebijakan UGM, dan saat ini masih kuliah di S3 Doktor Kepemimpinan dan Inovasi Kebijakan UGM. Penerjemah pernah beraktivitas sebagai komisioner di Lembaga Ombudsman DIY pada 2018-2021 dan sejak beberapa tahun terakhir beraktivitas tidak jauh dari dunia anak-anak dengan mendirikan daycare/tempat penitipan anak di Kota Yogyakarta dan Kabupaten Bantul yang bernama Griya Brilliant. Prestasi di bidang Bahasa Jawa yang pernah dicapai penerjemah diantaranya sebagai juara II Lomba Stand Up Comedy Bahasa Jawa tingkat Kota Yogyakarta dan Juara harapan II lomba yang sama untuk tingkat Daerah Istimewa Yogyakarta. Saat ini penerjemah aktif di Pawiyatan Panatacara Kundha Kabudayan Kota Yogyakarta dan mempraktikkan pengetahuan sebagai pembawa acara dan moderator. Posel: [sugengster@yahoo.co.id](mailto:sugengster@yahoo.co.id), HP: 081802665054, Instagram: [pakgeng\\_jogja](https://www.instagram.com/pakgeng_jogja)

## Penyunting Bahasa Jawa



**Rudy Wiratama**, lahir di Surakarta tahun 1990, adalah Dosen dalam bidang Sastra dan Kebudayaan Jawa pada Program Studi Bahasa, Sastra, dan Budaya Jawa, Fakultas Ilmu Budaya, Universitas Gadjah Mada Yogyakarta. Ketertarikannya dalam dunia sastra Jawa telah dimulai sejak remaja, di mana ia kerap mengisi rubrik cerita pendek di majalah “GEMA MANAHAN” SMP N 1 Surakarta, dan pernah memenangkan sayembara Penulisan Cerkak yang diadakan Dinas Kebudayaan Kota Surakarta tahun 2021, dengan karyanya yang berjudul “Yamadipati”. Di luar kesibukan akademisnya sebagai seorang pengajar dan peneliti kebudayaan Jawa, ia juga aktif sebagai pengurus Persatuan Pedalangan Indonesia cabang Surakarta. Selain itu, ia juga mengajar seni pedalangan di Unit Kegiatan Mahasiswa (UKM) Kesenian Jawa Gaya Surakarta di Universitas Gadjah Mada. Ia juga pernah menjabat sebagai staf redaksi pada majalah “Adiluhung” (2019-2021), dan berperan sebagai penulis beberapa artikel tentang kebudayaan Jawa dan cerita bersambung bertema wayang.

## Penyunting Bahasa Indonesia



**Aji Prasetyo**, lahir pada tahun 1976 di Semarang. Menamatkan pendidikan Sarjana Sastra Indonesia Fakultas Ilmu Budaya, Universitas Gadjah Mada pada tahun 2002. Pernah bekerja di Kantor Bahasa Provinsi Sulawesi Tenggara tahun 2006—2012. Sejak 2012—sekarang, ia bekerja di Balai Bahasa Provinsi Daerah Istimewa Yogyakarta. Pembaca dapat menghubungi melalui posel [ajiprasetyo2009@gmail.com](mailto:ajiprasetyo2009@gmail.com).

## Ilustrator



**Bulqissawa Bias Lazuardina**. Anak kedua dari 4 bersaudara. Suka dunia gambar sejak belum bisa baca tulis. Mengikuti passionnya, Bilqis belajar seni di Institut Seni Indonesia Yogyakarta, dimana ia mengasah keterampilannya dalam berbagai medium termasuk ilustrasi digital dan tradisional. Pernah bekerja sebagai fulltime ilustrator rangkap desain grafis di salah satu start-up pendidikan di Indonesia. Selain berkarya, Bilqis juga aktif maraton anime dan drama Korea. Bilqis dapat di jumpai di instagram : [@cisiyciss](https://www.instagram.com/cisiyciss)

**MILIK NEGARA**

**TIDAK DIPERDAGANGKAN**

Dluwang lan koran lawas sakawit mung dianggep uwuh. Dibuwang saenggon-enggon marai reget. Nanging sejatiné uwuh mau bisa dadi barang seni sing ana ajiné. Saiki dluwang lan koran lawasan mau bisa dianggo gawé topèng. Topèng manekarupa. Kena kanggo pajangan uga bisa dadi dagangan. Kuwi sing dilakoni dening Satrya. Kepingin? Maca dhisik crita iki.

Kertas dan koran bekas hanya dianggap sebagai sampah. Dibuang sembarangan menyebabkan lingkungan kotor. Namun, sesungguhnya sampah tersebut bisa menjadi karya seni yang berharga. Sekarang kertas dan koran bekas tersebut bisa digunakan untuk membuat topeng. Topeng beraneka rupa. Topeng tersebut bisa untuk pajangan, juga bisa diperjualbelikan. Itu yang dilakukan oleh Satriya. Ingin mencoba? Bacalah dahulu cerita ini.



KEMENTERIAN PENDIDIKAN DASAR DAN MENENGAH  
REPUBLIK INDONESIA  
2024

